

Megjelent a Germanisztikai és Fordítástudományi Intézet *Übersetzung und kulturelles Gedächtnis – Translation and Cultural Memory* című újabb tanulmánykötete az Akadémiai Kiadó MeRSZ online könyvtárában.

Hivatkozás:

<https://mersz.hu/toth-v-vsabo-ubersetzung-und-kulturelles-gedachtnis-translation-and-cultural-memory/>

ISBN: 978 963 664 186 3

DOI: 10.1556/9789636641863

A kötetben szereplő tanulmányok a nyelvészet, az irodalomtudomány, a kultúratudomány és a fordítástudomány metszéspontjában helyezkednek el, elsősorban a fordítási folyamatok jelentőségére, szerepére és meghatározhatóságára helyezik a hangsúlyt a kulturális emlékezeti tartalmak közvetítése során. Kiemelendők a német, angol és más forrásszövegek (irodalmi) fordításának stratégiáit elemző tanulmányok. A legtöbb tanulmány központi témája a (kultur)reáliák, a tágabb értelemben vett kulturális emlékezet, a kultúraspecifikus fogalmak, a történelmi helyszínek és emlékhelyek fordítása. A szerzők ezen túlmenően olyan aktuális kérdésekkel foglalkoznak, mint a műfordítás kihívásai, a reáliák (interlingvális) fordíthatósága vagy fordíthatatlansága, a kultúra közvetítése irodalmi (úgyisintén filozófiai) szövegekben, a kulturális tartalmak intralingvális és intratextuális közvetítése az egyéni és kollektív emlékezet tükrében, az intertextualitás és a reáliák fordítása közötti összefüggések, végül, de nem utolsósorban a fordítás különböző nyelvi aspektusai.

